

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов
III годичной научной сессии ЛО ИНА
май 1967 года

Ленинград 1967

как ошибочные, уживаются у одного и того же лица рядом с формами нормативными, правильными, составляя д и а х р о н и ч е с к и й л и м и т данной конструкции. Отмеченные отклонения являются, таким образом, изменениями о б р а т и м ы м и, они допускаются бессознательно и, будучи осознаны, они обычно заменяются исходными формами.

В.Г.Гузев

О СООТНОШЕНИИ АРАБО-ПЕРСИДСКИХ И ТЮРКСКИХ
ЭЛЕМЕНТОВ СТАРОАНАТОЛИЙСКО-ТЮРКСКОГО ЯЗЫКА
В ФОНОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

1. В анатолийских тюркских памятниках XIII-XV вв., написанных арабицей, арабские и персидские слова имеют обычно фиксированное написание, совпадающее с их написанием в арабском и персидском языках. Естественно поэтому, что при попытках фонологической интерпретации данных письменности таких памятников арабо-персидские элементы приходится исключать из рассмотрения.

2. Результаты работы над текстом ленинградского списка "Сказания о Мелике Данышменде" показывают, что нельзя назвать ни одного факта фонематического влияния арабского или персидского языков на чисто тюркские элементы языка. Известно, что арабо-персидские заимствования и по настоящее время не оказали заметного влияния на фонетику турецкого языка, а сами, хотя и претерпели известные изменения, сохранили свое фонетическое своеобразие (Ю.Немет, Э.В.Севортян). Бесспорно резкое фонематическое отличие арабо-персидских элементов от тюркских элементов турецкого языка: различные функциональные отношения между гласными, между гласными и согласными, имеются примеры резкого различия в дистрибуции звуков и прочее. Все это вынуждает го-

ворить о том, что в староанатолийско-тюркском языке имелись слова разных фонетических типов и в них действовали различные системы фонем.

3. Одной из причин этого своеобразного явления было несомненно то, что арабский и персидский языки долгое время играли чрезвычайно важную роль в жизни тюрков Малой Азии. Фиксированное и "правильное" написание арабских и персидских слов в памятнике - свидетельство того, что писцы имели арабское или персидское образование.

4. В пользу вывода о действии "различных систем фонем" в староанатолийско-тюркском языке говорит и тот факт, что предпосылки некоторых фонетических изменений удается обнаружить в парадигматических отношениях между фонемами, используемыми в тюркских словах ($[g] > [ʃ]$, $[k] > [ç]$).

5. Тем не менее в тексте обнаруживается одна ярко выраженная особенность: в написаниях тюркских слов и аффиксов отдельные знаки (например, $ك$ и $ق$ или $غ$, когда $ك$ передает $/k/$ или $/g/$) находятся в определенном смысле в отношении дополнительного распределения и отражают на письме комбинаторные варианты фонем. Если иметь в виду, что носителем языка варианты фонем обычно не осознаются, то придется признать, что языковое сознание писцов должно было испытать влияние арабских или персидских фонологических отношений. Однако это влияние не нарушило фонологических отношений, присущих тюркским элементам языка.

Е.И.Кычанов

ГЛАГОЛЬНЫЕ АФФИКСЫ gar И ri В ТАНГУТСКОМ ЯЗЫКЕ

1. В тангутском языке имеется несколько глагольных видовых аффиксов, функции которых до сих пор четко не выделены. Ниже мы попытаемся охарактеризовать два из них: суффикс gar и префикс ri (1).